



Mustaqil gazeta

HURRIYAT

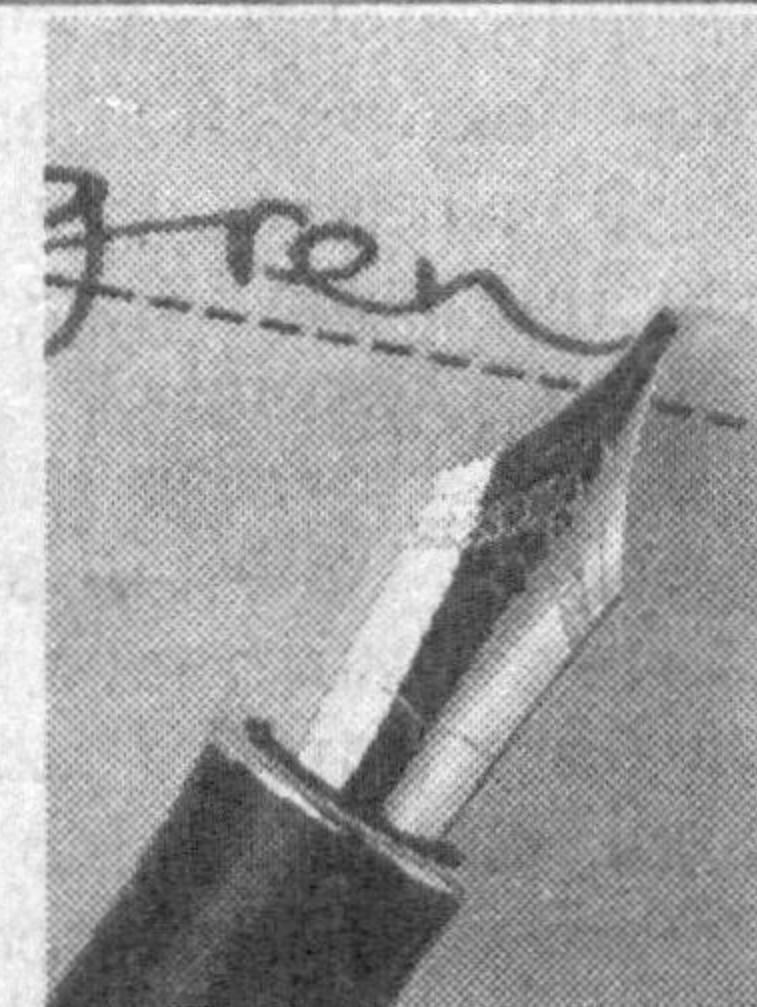
O'zingiz angla!

Газетамизга
2008 йил учун
обуна
давом этади.
**Муштарийларимиз
сафида бўлинг!**
Нашр
кўрсаткичи — 233.

1996-yil dekabrdan chiqqa boshlagan * Chorshanba kunlari chiqadi * 2008-yil 6-fevral, №6 (566) * E-mail: hurriyat@mail.ru * http://www.hurriyat.uz

Журналистнинг касб одоби:
муаммолар, мулоҳазалар

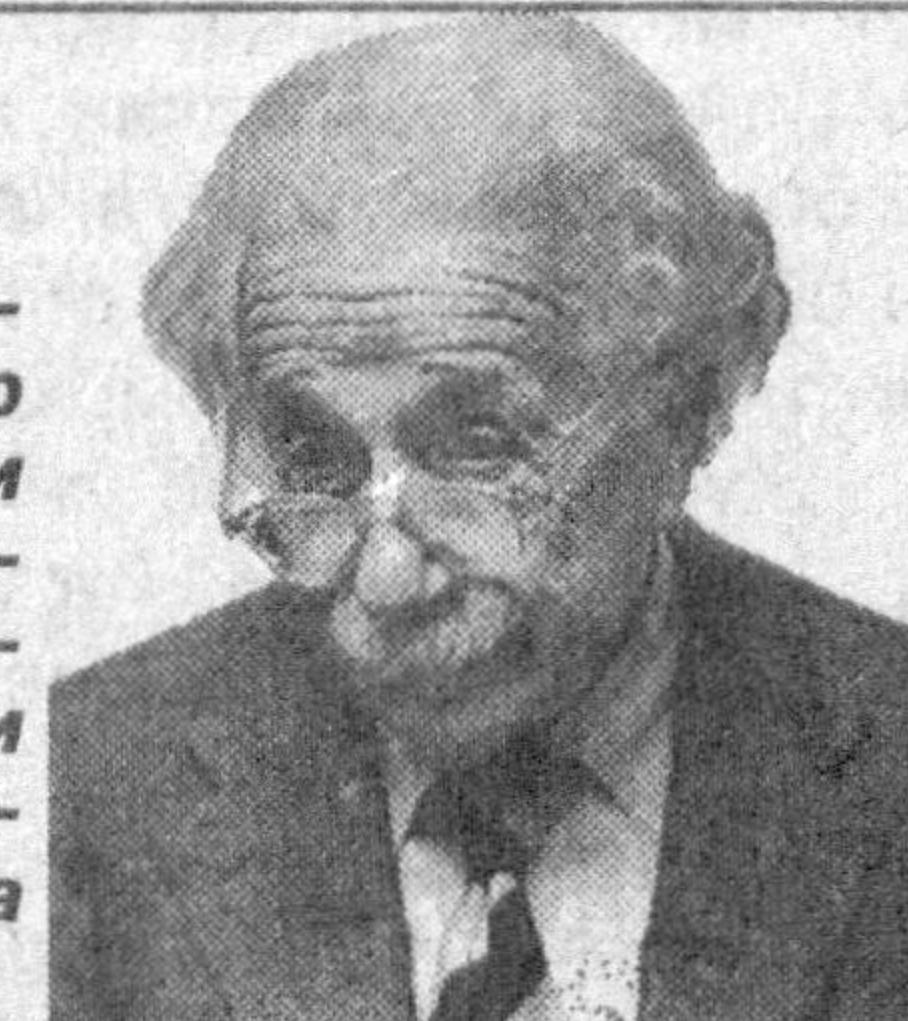
Халқаро, мамлакат, таҳририят миқёслари
даги касб одоби кодекслари шу қадар
кул юратилганни, улар гарчи, биринчи навбатда,
журналистнинг касбий-инсоний хатти-ҳаракатларини тартибиға солса-да, пи-
ровард-окибатдан матбуот сўзининг эркин-
лашувига, жамиятда демократик тайомил-
ларнинг ривожланишига хизмат қиласди.



3-бет

Даҳолик

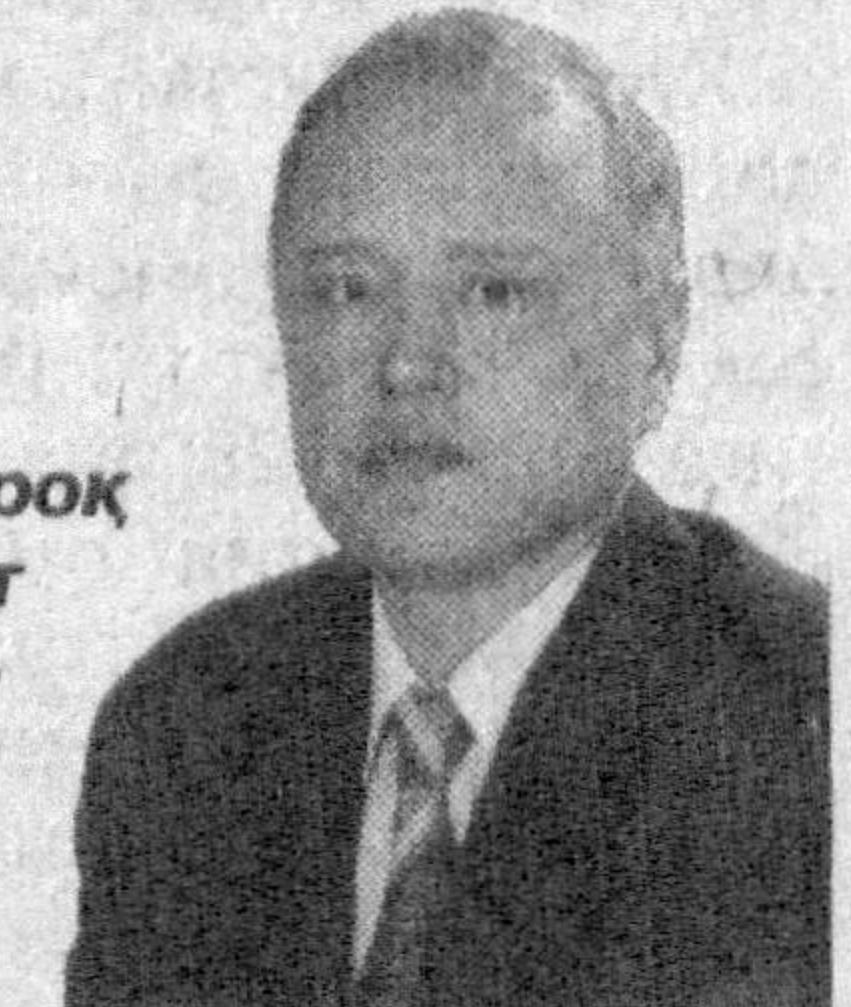
Даҳолар орамизда яшайди, чунки ай-
тишларича ҳатто беш ёшгача бўлган ҳар
бир гўдакда ҳам даҳолик сифатлари
мавжуд бўлар экан. Аммо кўпинча ён-
атроф талабарига, анъаналиги мос-
лашиш гўдакдаги бетакор сифатларни
сўндиради, уни бир қолипда фикрлай-
диган ва бир тарзда яшайдиган омма
вакилига айлантириб қўяди.



4-бет

Қалбларни ларзага
солган хиргойи

Бу янглиг таассуротнинг сабабини кейинрок
англадим: адабиёттими янгилаштган пайт
экан, Тогай Мурод шундай янгилашини бошла-
гандардан бирни, бизнинг адабиёт ҳақидаги
тасаввурларимизни янгилашган авлоднинг
илгорида борган вакилларидан экан...



6-бет

ПРЕЗИДЕНТ МОСКВАГА ЖЎНАБ КЕТДИ

Ўзбекистон Республикаси Президенти Ислом
Каримов 5 февраль куни расмий ташриф билан
Rossiya Федерациясига жўнаб кетди.

Ўзбекистон ва Россия ўртасидаги ҳамкорлик 2005
йилда имзоланган Иттифоқчилик муносабатлари
тўғрисидаги шартнома руҳи ривожланиб бормоқ-
да. Бунда мамлакатларимиз раҳбарларининг ўзаро
хурмат ва ишонч, ҳамкорликни кенгайтириш, ҳаф-
сизлик ва барқарорликни мустаҳкамлаш борасида-
ги қарашлари ўшаш эканлиги мухим аҳамият касб
этмоқда.

Ўзбекистон ташки савдошинг 30 фойздан ортигина
Россия хиссасига тўғри келади. Экспорт ва им-
порт таркиби ҳам бой — машина ва ускуналар, энер-
гия манбалари, кора ва рангли металлар, пахта то-
ласи, пластмасса, ёғочни қайта ишлаш, озиқ-овқат
саноати ва қишлоқ ҳўжалиги махсулотлари. 2007 йил-
да ўзаро товар айрбошаша ҳажми 48 фойзга кўпайди
ва 4,2 миллиард АҚШ долларини ташкил этди.

Ўзбекистонда россиялик сармоядорлар билан ҳам-
корликда ташкил этилган 527 корхона, Россия фирма
ва компанияларининг 139 ваколатхонаси ишлаб
турди. Россияда эса Ўзбекистон сармоядорлари
билан биргаликда тузилган 293 корхона фаолият
курсатмокда.

Москвада бўлиб ўтадиган музокараларда Ўзбекис-
тон—Россия муносабатларининг бугунги ахволи ва
истиқболлари, ҳафсизлик соҳасидаги ҳамкорликка
оид масалалар, томонларни қизиқтирган минтақа-
вий ва ҳалқаро муаммолар мухокама килинади. Таш-
риф давомида турли соҳаларда ўзаро ҳамкорликни
кенгайтиришга доир қатор иккى томонлама ҳужжат-
лар имзоланиши мўлжалланган.

(ЎЗА)

Ҳабарлар

✓ Кашқадарёдаги "Бешкент шифер" масъулияти чек-
ланган жамияти тадбиркорлари хитойлик ҳамкор-
лар билан ўзаро шартнома тузишиб, Ҳабей вило-
тидан шифер ишлаб чиқаришга мўлжалланган
асбоб-ускуналар келтиришиди.

500 минг АҚШ доллари миқдорида бўлган ушбу
жихозларни Қарши шаҳридан уйсоғликомбина
тагнига ўрнатиш мўлжалланди. Ҳозирда хитойлик
ҳамкорлар ишлаб чиқариш технологияларини ва
ишлаб чиқариш жараёнини маҳаллий ёшларга
ўргатмоқдалар. Корхона иши йўлга кўйилгач, ҳар
сменада 3800 дона сифатли маҳсулот ишлаб чи-
қариш мумкин бўлади.

Пўлат ГАДОЕВ

✓ Президентимизнинг "Ёш оиласларни моддий ва
мавнавий кўллаб-куватлашга доир кўшимча чора-
тадбирлар тўғрисида" ги Фармонига биноан "Ипотека"
банки Навоий вилояти филиалида самарали
ишлилар амалга оширилмоқда. Чунончи, бирги-
на ўтган йил давомида ёш оиласларга 2 миллиард
217 миллион сўмлик имтиёзли кредит берилди.
Банк ўз маблаби хисобидан тайёр уй-жойларни
сотиб олиш учун эса 1 миллиард 109 миллион
сўмлик имтиёзли кредит ажратди.

Убайдулла ХЎЖАНИЁЗОВ



Алишер Навоийнинг мусаввири Маҳмуд Музахҳиб томонидан ишланган сурати.
Унинг асл нусхаси Эроннинг Машҳад шаҳрида сақланади.

ХУҚУҚ

Фирром савдо

ёки марғилонлик Санобар Дўстматовани
қарийб тўрут йилдан буён сарсону саргардон
қилган вилоят судининг бир ажрими хусусида

Ҳамма сарсонгарчилигу саргардонларига сабаб бўлган воқеа шун-
даки, Санобар Дўстматова 2004 йилда иккى нафар вояга етмаган бола-
лари билан юшаб турган Марғилон шаҳридан 3 хонали уйни сотиб,
рўзгорини бутлашни мақсад қилган эди. Аммо бунинг ўрнига у нега янги
дард ортириб, тўрут йилдан бўён оваро сарсон бўлди.

Санобар Дўстматова юйни сотиб максади
кўйғанингини, уйини коммунал хизмат-
лардан озроқ қарзси борлигини, шу қар-
здан кутилиши билан юйни таҳминан 4
минг АҚШ долларига сотмоқлигини",
айтади. Манзурахон ўйини кулақ нар-
хини эшигтишиб юшиб колади ва "вой,
ташвиш кильманг, бу карзни ўзимиз
тўлаймиз, бундан ташкири кўлингизга
сўмда 3.500.000 сўм нақд санаб бер-
миз, факат юйни эрим ҳам кўрсиз, асло
бировга сотман" деб туриб олади.
Эртаси куни Манзурахон турмуш
ўргота билан чет эл русумидаги машинасида
келишади, Абдубоки Ҳайдаров.

Хоналарни кўриб чиқиб: «Бўлти, комму-
нал хизмат қарзларини ҳам, ҳужжатлар-
ни расмийлаштириш учун ҳам ўзимиз
тўлаймиз. Бундан ташкири кўлингизга
сўмда 3.600.000 сўм берамиз, розилик бил-
зимиз», дейди. Бу гандан шошиб кол-
ган Санобар Дўстматова розилик бил-
диради. Шундай қилиб, ўй коммунал хиз-
мат қарзларидан ташкири 3.600.000
сўмга сотиши келишилади.

Бирор "пўлимиз нақд" деган эр-хотин
ҳаридорлар ўзаро келишилган пулни ўз
вактида тўлиқ бермай, уни 5 ойдан ортик
сарсон қилиб, "Пулни юйнинг коммунал хиз-
матларидан йиғилиб қолган қарзларни
тўлаймиз", деб баҳорни қилиб, қарийб
шошиб 5 ой давомида 200-300 минг сўмдан
бўйлиб бўйлиб бериб, 2005 йил 11 фев-
ралга қадар коммунал хизмат қарзларни
тўлган пуллар билан кўшиб хисоб-
лаганди ҳам жами 1 миллион 950 минг
сўм бериб, қолган 1 миллион 650 минг
сўм пулни насиша келишиади.

(Давоми 2-бетда.)

Анжуман Фарғонада давом этади

Бугун Фарғона шаҳрида
Ўзбекистон Республикаси Прези-
денти Ислом Каримовининг мам-
лакатимиз Конституцияси 15 йиллиги
муносабати билан қўйланган мазруза-
сида белгиланган долзарб вазифа-
ларни амалга оширишда оммамий
ахборот воситаларининг ўрни ва
ахамияти" мавзусига бағисланган
конференция бўйлиб ўтади.

Тадбир яқинда пойтахтимизда
Ўзбекистон мустақил босма оммамий
ахборот воситалари ва ахборот
агентларини кўллаб-куватлаш
ва рivoхонларни ўтади. Шундай қилиб
шошиб 15 йиллик тадбирга сол-
маган юралларга ачинаман. Майли, бизни
ўқимасин, лекин Алишер Навоийни ўқимаган,
ўзига маъқул шеърларини ёд олмаган юрак
аянчлидир", деган эдилар.

Бир сатр бўлса ҳам

Ди й д о р

Юрагимдан ситамларни ситуб олдим,
Мен кўнглини осмонлардан тутуб олдим,
Қайгуларнинг қафасларин парчаладик,
Мен баҳтими останода кутуб олдим.

Соҳиб содим мұхаббатнинг дийдорига, "Бурнама" ҳамина тинис
юзим босдим садоқатнинг руҳкорига,
Еринг оптоқ кафтаридан қуонч ичib,
Бирга кирдик оқибатнинг гулзорига.

Бахтиёрлар бекатини балқитдик биз,
Алам-алам, ағәрларни қалғитдик биз,

Иш жомига дийдор отлиғ гулоб қўйib,
Жон жомини лаззатларда қалқитдик биз.

Бу дунёни ширин сўзи дийдор экан,
Дийдор ахли бу дунёда бедор экан,
Аё дўстлар, ошиқларга тош отманиз,
Солиганди Ҳаммуд қаби бемор экан.

(Давоми 8-бетда.)

ШЕЪР ВА ШУУР

Маҳмуд ТОИР,
Ўзбекистон ҳалқ шоири

Бир сатр
бўлса ҳам
эми деб айтгин...

Ди й д о р

Махмуд Ганс
Ганс
24.01.08

Махмуд Ганс
Ганс
24.01.08

Улугбек МАҲКАМОВ

МАДАНИЯТ

Навоийни ҳар доим ўқиш керак

(Бошланиши 1-бетда.)

Ленинграддан қайтган, Ўзбекистон Фанлар академиси тил ва адабий институтига ишга кабул килинди. Ҳамон ани шу даргоҳда ишлаб келаман. Жуда согром, кизин мухитда, жуда фидий Ҳоди Зариф, Абдулкодир Ҳайратметов, Порсонаш Шамсиев, Рахмат Мажидий каби олимилар билан бирга ишлаганимдан фархланаман. Тошкент давлат шарқшунослиги институтидаги аввалири ҳам дарс берган эдим. Ҳозир тўлға хуқуқи ишлайман. Яна Ўзбекистон давлат консерваториясида ҳам дарсларим бор. Ҳар икки даргоҳда «Навоий маҳсус курси» кирилган. Катта масъулият билан ҳар дарсга анчайин тайёргарлик билан бораман.



— Шоирнинг айнан «Ҳазойин ул-маоний» асарини ўқиб ўқиб анча мушкул бўлса-да, барийр ӯзувчини назмнинг илоҳий жозибаси сеҳрлаб кўзида ва яна қайта ўқишига даъват этади. Бунинг сири-синоати не?

— Навоийнинг лирик — гинойи шеврларинигина эмас, достонлари ва насири асарларини тўлиғи англаз анчайин мушкул. Навоийнинг сўз бойлар бир олам. Унда арабий ва форсий сўзлар чўли. Шоир иккоди учун маънавий-маърифий бунёд бўлган ўзидан олдинги форсийдаги шевьрият, диний, тасаввуфий асарлар араб тилида ёзилган алломалар меросини яхши, пухта ўзлаштирган. Ўз даврида эса бадиий-илмий икоди билди.

“ Навоидан кейин форсий ва бошқа шарқ тилларидаги яратилган тазкиралар замон-дошлилар ҳақида мұқаддисмай Навоий ва «Мажолис»ни тигла олган ҳолда ўз тилларидаги 500 дан зиёд тазкира ёзилди. Лекин турккий (у даврда тилимиз шундай деб аталаради) тилда бир Туркияниң ўзида 31 та асар яратилди.

лан машғул бўлган шоир олимларга санъат нағомяндаларига ижодига раҳнамолик, ҳомийлик кўлган. Навоий асарларини мунтазам ўзиши, лугатларни кўриш керак.

Ҳозир мактаб дарсликлирда, олимларни макола шарҳларида бу масалага жиддий ётибкор қараштилмоқда.

— «Мажолис ун-нафоис» — Навоийнинг ўзи яратган тазкира. Унда шоир ўзигача яшаб ўтган ҳамда ўзига замондош бўлган Мавроунахар ва хурросонлик 459 шоир ҳақида киммали мазмумотларни беради. Ўшбу тазкиранинг мазмун-моҳияти нимадан ишлайди?

— Алишер Навоийнинг «Мажолис ун-нафоис» тазкираси билан шарқ тазкирачилиги анъанасида иккни янгича ўйналини, яхши, анъанани бошлаб берди; бирни — саводла айтилгандик — тазкира моҳиятлан шоирнинг замондошларига багишиланди. Иккинчиси — Навоий асарин ўз она тилида ўзиши. Навоийдан кейин форсий ва бошқа шарқ тилларидаги яратилган тазкиралар замондошлар ҳақида мұқаддисмай Навоий ва «Мажолис ун-нафоис»ни тигла олган ҳолда ўз тилларидаги 500 дан зиёд тазкира ёзилди. Лекин турккий (у даврда тилимиз шундай деб аталаради) тилда бир Туркияниң ўзида 31 та асар яратилди.

«Мажолис ун-нафоис» менинг рус тилига таржима килим. Бу асар унинг тасиридан ёзилган тазкиралар, «Мажолис ун-нафоис»ни туркский таржималари ҳақида маънавий мазмун-моҳияти нимадан ишлайди.

— Алишер Навоийнинг «Мажолис ун-нафоис» тазкираси билан шарқ тазкирачилиги анъанасида иккни янгича ўйналини, яхши, анъанани бошлаб берди; бирни — саводла айтилгандик — тазкира моҳиятлан шоирнинг замондошларига багишиланди. Иккинчиси — Навоий асарин ўз она тилида ўзиши. Навоийдан кейин форсий ва бошқа шарқ тилларидаги яратилган тазкиралар замондошлар ҳақида мұқаддисмай Навоий ва «Мажолис ун-нафоис»ни тигла олган ҳолда ўз тилларидаги 500 дан зиёд тазкира ёзилди. Лекин турккий (у даврда тилимиз шундай деб аталаради) тилда бир Туркияниң ўзида 31 та асар яратилди.

«Мажолис ун-нафоис» менинг рус тилига таржима килим. Бу асар унинг тасиридан ёзилган тазкиралар, «Мажолис ун-нафоис»ни туркский таржималари ҳақида маънавий мазмун-моҳияти нимадан ишлайди.

— Навоийнинг дастжати бигзача етиб келганимиз? Унинг давлат арбоби сирафатда фоалиятни даврида биринчи лавозими «Мурдор» эди, муҳрҳан ҳандай сўзлар накшланган экан, шоир севгилисининг исми ривоят, хикоялардаги каби Гул ёки Гул бўлганимиз — деган маънавуз оиласидар. Бу борада ҳамиша ҳам турли-туман фикрлар айтиларди.

1979 йил Андижонда ўтказилган шоир ва давлат арбоби Мир Алишер Навоий икоди ва фоалиятни даврида биринчи лавозими «Мурдор» эди, муҳрҳан ҳандай сўзлар накшланган экан, шоир севгилисининг исми ривоят, хикоялардаги каби Гул ёки Гул бўлганимиз — деган маънавуз оиласидар. Бу борада ҳамиша ҳам турли-туман фикрлар айтиларди.

Президентимиз 2008 йилни «Ёшшар йили» деб ўзлонгилар. Албатта, ана шу жаҳонимиз келажак бўлган ёшлиларимиз буюк Навоий икодидан баҳораманд бўлсалар, шоиримиз айтган панд ўйтпиларига риоғи қўлган ҳолда таълим оласалар, ўз бурчларини жалол меҳнатла адо этсалар, ҳамиша ўзгуликларига ёришишлари мукаррардир.

Мен яхон Ҳоконий, Насимий ҳақида Ҳамид Араслий китобларини озорбайжон тилидан, машҳур «Калила ва Димна»ни форс тилидан таржималари килинган. Бу таржималари китоби чоғиб ўзиган.

— Сизнинг таржимонлик феолиятингиз ҳам тасиғинга лойик. Навоий икодидан рус тилидаги таржимасидан ташкири яна ҳақида асарлар таржимасига кўл урдингиз?

— Ха, таджиклар, матнлар устида ишлап билан бирга таржима тарихига оид бавзилимларни келиб ошеб олсанлар, Ҳар кимни маколаларим ва бевосита таржима килинган китобларим ҳам бор. Аввало, Навоийнинг «Мажолис ун-нафоис», «Холоти Сайнайд Ҳасан Ардаскер», «Холоти пахлавон Муҳаммад» асарларини рус тилидаги 10-томлигини 9-томидаги ҳақида муродларидан кўлди.

— Сизнинг таржимонлик феолиятингиз ҳам тасиғинга лойик. Навоий икодидан рус тилидаги таржимасидан ташкири яна ҳақида асарлар таржимасига кўл урдингиз?

— Ҳа, таджиклар, матнлар устида ишлап билан бирга таржима тарихига оид бавзилимларни келиб ошеб олсанлар, Ҳар кимни маколаларим ва бевосита таржима килинган китобларим ҳам бор. Аввало, Навоийнинг «Мажолис ун-нафоис», «Холоти Сайнайд Ҳасан Ардаскер», «Холоти пахлавон Муҳаммад» асарларини рус тилидаги 10-томлигини 9-томидаги ҳақида муродларидан кўлди.

— Сизнинг таржимонлик феолиятингиз ҳам тасиғинга лойик. Навоий икодидан рус тилидаги таржимасидан ташкири яна ҳақида асарлар таржимасига кўл урдингиз?

— Ҳа, таджиклар, матнлар устида ишлап билан бирга таржима тарихига оид бавзилимларни келиб ошеб олсанлар, Ҳар кимни маколаларим ва бевосита таржима килинган китоби чоғиб ўзиган.

— Сизнинг таржимонлик феолиятингиз ҳам тасиғинга лойик. Навоий икодидан рус тилидаги таржимасидан ташкири яна ҳақида асарлар таржимасига кўл урдингиз?

— Ҳа, таджиклар, матнлар устида ишлап билан бирга таржима тарихига оид бавзилимларни келиб ошеб олсанлар, Ҳар кимни маколаларим ва бевосита таржима килинган китоби чоғиб ўзиган.

— Сизнинг таржимонлик феолиятингиз ҳам тасиғинга лойик. Навоий икодидан рус тилидаги таржимасидан ташкири яна ҳақида асарлар таржимасига кўл урдингиз?

— Ҳа, таджиклар, матнлар устида ишлап билан бирга таржима тарихига оид бавзилимларни келиб ошеб олсанлар, Ҳар кимни маколаларим ва бевосита таржима килинган китоби чоғиб ўзиган.

— Сизнинг таржимонлик феолиятингиз ҳам тасиғинга лойик. Навоий икодидан рус тилидаги таржимасидан ташкири яна ҳақида асарлар таржимасига кўл урдингиз?

— Ҳа, таджиклар, матнлар устида ишлап билан бирга таржима тарихига оид бавзилимларни келиб ошеб олсанлар, Ҳар кимни маколаларим ва бевосита таржима килинган китоби чоғиб ўзиган.

Москвага илмий сафарга отландим. Кутубхонадан 1976 йил Эронда нашр килинган «Фехрасти девонқон хаттий» деб номланган каталогини олиб, Навоий асарлари тавсифини ва намуна учун берилган бир саҳифа дастхатини микрофиблини олиб қайтдим. 1980 йил Навоий дастхати ҳақида марказий матбуотда маколам чиқди.

Нихоят, 1990 йил дебабида Абдулкосим Фирдавсий «Шоҳнома-сингин» 1000 йиллиги багишланган Жаҳон конгрессига бордим. Сафардан сўнг яна бир ҳафта қолиб, 1991 йил 1 января куни «Хоҳи Гулистан» номли музей фондида Навоийнинг таборук дастхатини кўришга муваффақ бўлдим. Дастхатнинг биринчи саҳифасида ўтрада Навоий мухрининг акси, тагида шеър:



Зиёл ўл-Ҳақ ва-д дунё ва-д-дин,
Беріб иккинчи девонқонга таъзим.
Савод узра савод ар қилид мастр,
Вале, маниздадур нур ало нур.

Демак, шоирнинг иккинчи расмий деяни «Наводир ун-нисия»нинг савод, яъни, коралами матни экан. Қўйирк юнга килиб Навоий асарларига lugat ёзган Мадҳиҳ Астрободийнинг «Хат ва муҳри Шариф ҳазрати Навоий, алайха рахма аст яъни, ҳат ва шарофатли мурҳ ҳазрат Навоийнинидир. Аллоҳининг унга маҳрамати бўлсин!» деган ўзига бўлган ўзига.

1991 йил шоирнинг 550 йиллигидаги ўнинг дастхати нашрнига ўзига ёзилди. Лекин турккий (у даврда тилимиз шундай деб аталаради) тилда бир Туркияниң ўзида 31 та асар яратилди.

Муҳрҳа эса, Ҳадиси шарифдан олинган сўзлар: «Қўн фид-дунё ва-д-дин таъзим», «Ҳар кимни маколаларим ва сабилун аф-ғафир Алишер» (яъни, сен дунёда гаридек ёки мусоидирлек яшил, факир Алишер) нақшланган экан.

1991 йил шоирнинг 550 йиллигидаги ўнинг дастхати нашрнига ўзига ёзилди. Лекин турккий (у даврда тилимиз шундай деб аталаради) тилда бир Туркияниң ўзида 31 та асар яратилди.

Муҳрҳа эса, Ҳадиси шарифдан олинган сўзлар: «Қўн фид-дунё ва-д-дин таъзим», «Ҳар кимни маколаларим ва сабилун аф-ғафир Алишер» (яъни, сен дунёда гаридек ёки мусоидирлек яшил, факир Алишер) нақшланган экан.

1991 йил шоирнинг 550 йиллигидаги ўнинг дастхати нашрнига ўзига ёзилди. Лекин турккий (у даврда тилимиз шундай деб аталаради) тилда бир Туркияниң ўзида 31 та асар яратилди.

Муҳрҳа эса, Ҳадиси шарифдан олинган сўзлар: «Қўн фид-дунё ва-д-дин таъзим», «Ҳар кимни маколаларим ва сабилун аф-ғафир Алишер» (яъни, сен дунёда гаридек ёки мусоидирлек яшил, факир Алишер) нақшланган экан.

1991 йил шоирнинг 550 йиллигидаги ўнинг дастхати нашрнига ўзига ёзилди. Лекин турккий (у даврда тилимиз шундай деб аталаради) тилда бир Туркияниң ўзида 31 та асар яратилди.

Муҳрҳа эса, Ҳадиси шарифдан олинган сўзлар: «Қўн фид-дунё ва-д-дин таъзим», «Ҳар кимни маколаларим ва сабилун аф-ғафир Алишер» (яъни, сен дунёда гаридек ёки мусоидирлек яшил, факир Алишер) нақшланган экан.

1991 йил шоирнинг 550 йиллигидаги ўнинг дастхати нашрнига ўзига ёзилди. Лекин турккий (у даврда тилимиз шундай деб аталаради) тилда бир Туркияниң ўзида 31 та асар яратилди.

Муҳрҳа эса, Ҳадиси шарифдан олинган сўзлар: «Қўн фид-дунё ва-д-дин таъзим», «Ҳар кимни маколаларим ва сабилун аф-ғафир Алишер» (яъни, сен дунёда гаридек ёки мусоидирлек яшил, факир Алишер) нақшланган экан.

1991 йил шоирнинг 550 йиллигидаги ўнинг дастхати нашрнига ўзига ёзилди. Лекин турккий (у даврда тилимиз шундай деб аталаради) тилда бир Туркияниң ўзида 31 та асар яратилди.

Муҳрҳа эса, Ҳадиси шарифдан олинган сўзлар: «Қўн фид-дунё ва-д-дин таъзим», «Ҳар кимни маколаларим ва сабилун аф-ғафир Алишер» (яъни, сен дунёда гаридек ёки мусоидирлек яшил, факир Алишер) нақшланган экан.

1991 йил шоирнинг 550 йиллигидаги ўнинг дастхати нашрнига ўзига ёзилди. Лекин турккий (у даврда тилимиз шундай деб аталаради) тилда бир Туркияниң ўзида 31 та асар яратилди.

Муҳрҳа эса, Ҳадиси шарифдан олинган сўзлар: «Қўн фид-дунё ва-д-дин таъзим», «Ҳар кимни маколаларим ва сабилун аф-ғафир Алишер» (яъни